

## **ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ**

Предметът на поръчката включва извършване писмени и устни специализирани официални преводи за нуждите на Националния осигурителен институт.

### **I. Общи изисквания**

1. Обществената поръчка включва осъществяване и предоставяне на качествени и професионални писмени и устни преводи по време на работни срещи, семинари, обучения, командировки и други служебни мероприятия на НОИ на следните езици по групи:

1.1. **първа група езици:** английски, френски, немски, руски, испански, италиански;

1.2. **втора група езици:** турски, гръцки, румънски, сръбски, хърватски, словенски, словашки, чешки, полски, украински, молдовски, португалски, македонски

1.3. **трета група езици:** холандски, датски, норвежки, шведски, албански, арабски, литовски, латвийски, естонски и всички други езици.

2. Поръчката е със срок на изпълнение от 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на подписване на договора или до изчерпване на сумата от 350 000 лв. без ДДС.

### **II. Обхват на работа**

#### **1. Устен превод**

Извършване на квалифициран симултанен и консективен превод от и на различни езици за мероприятията на НОИ. Необходимо е да бъде осигурен в рамките на три работни дни след заявката:

- Един преводач за консективен превод при кратки международни срещи и мероприятия в рамките на 1 час;
- Един преводач за консективен или синхронен превод, който да работи в екип със служител от НОИ;
- Екип от двама преводачи за консективен превод;
- Екип от двама преводачи за синхронен превод.

#### **2. Писмен превод**

Под стандартна страница се разбира 1800 компютърни знака с шрифт "Times New Roman", размер на шрифта: 12, Spacing: 1,5 lines.

Изпълнителят е длъжен да редактира превода, когато е извършен от повече от един преводач.

#### **3. Редакция на преведени документи. Разпечатване и подвързване на документи.**

- изпълнителят прави редакция на преведените документи без допълнително заплащане.
- изпълнителят размножава преведения материал и подвързва разпечатаните екземпляри без допълнително заплащане
- изпълнителят предоставя преведените материали на CD без допълнително заплащане.

#### **4. Изпълнителят осигурява куриер за вземане и връщане на преводите.**

### **III. Срок на изпълнение**

1. При писмени преводи срока на изпълнение за обикновена поръчка е до пет видими страници на работен ден.
2. При писмени преводи срока на изпълнение за бърза поръчка е до десет видими страници на работен ден.
3. При устни преводи преводача/преводачите трябва да бъдат осигурени до три работни дни.

### **IV. Очаквани резултати**

Изпълнителят трябва да осигурява качествени устни и писмени преводи от и на различни езици според нуждите на НОИ. Окончателно завършения превод трябва да съответства по смисъл, стил, терминология и формат на предоставения оригинален документ, без да се допускат граматични, правописни, стилистични или друг вид грешки и неточности. Превеждането трябва да се доближава до изказа и смисъла на оригиналния текст и да се използват специфични термини и понятия, както са употребени в оригинала на документа.

Писменият превод трябва да се предоставя заедно с представените му текстове в един екземпляр на хартия, подписан от преводач, заверен и подпечатан от изпълнителя, придружен с копие на магнитен и/или цифров носител (DOC, XLS, PPT) и едно копие, изпратено по електронна поща на посочен от възложителя електронен адрес. При поискване, изпълнителят трябва да размножи преведения материал и да подвърже разпечатаните страници без допълнително заплащане.

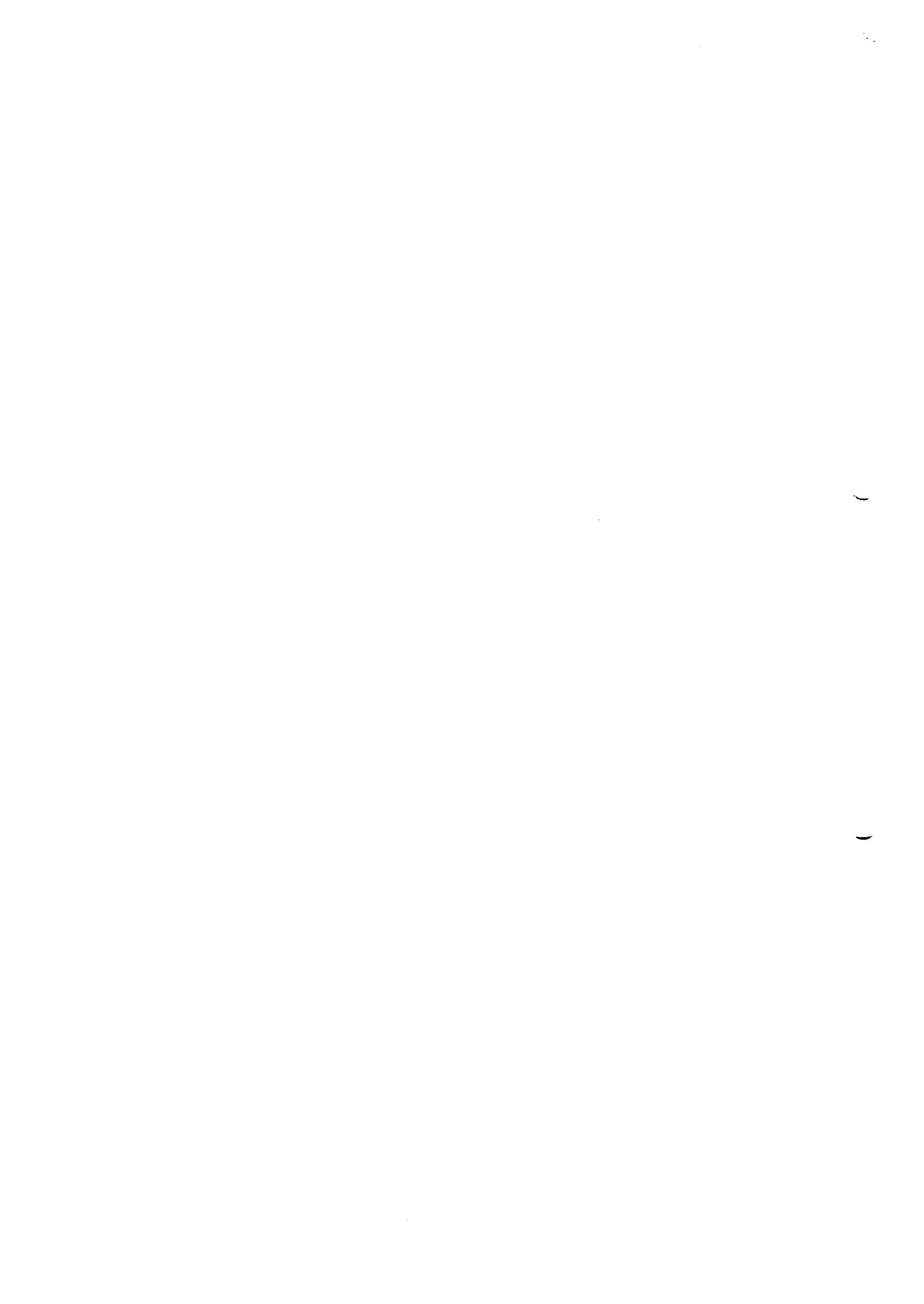
В случай на необходимост следва да бъде осигурени писмени преводи от и на български език и на други езици, освен на посочените от възложителя в документацията.

Изпълнението на писмения превод включва сравняване на текстовете, компютърна текстообработка, езикова и стилистична редакция преди предаването на материала на възложителя.

### **V. Начин на изпълнение**

1. Възлагането на конкретна поръчка за извършване на преводаческа услуга става посредством направена заявка от възложителя до изпълнителя в писмена и устна форма, изпратена по факс или e-mail и направена по телефон. Заявката трябва да съдържа броя на видими фактически страници и датата на предаване на материалите.

2. Всяка индивидуална поръчка в рамките на договора трябва да се отчита с двустранно подписан приемо-предавателен протокол, с който се удостоверява



обемът на извършения превод - брой преводачески страници при писмен превод и брой часове при устен превод.

3. Обемът и качеството на извършения превод се удостоверяват с печат и подпис на изпълнителя върху хартиената разпечатка на писмения превод и върху справката за изработени часове при устен превод.

4. В срок до 10-то число на месеца, следващ месеца, за който се извършва плащането, изпълнителят предоставя на възложителя обобщен приемо-предавателен протокол и оригинална фактура. Обобщеният приемо-предавателен протокол включва данните от приемо-предавателните протоколи, издадени през месеца, за който се извършва плащането, и удостоверява обема на извършените преводи за предходния месец – брой страници по езици при писмени преводи и брой часове по езици при устни преводи.

## **VI. Място на изпълнение**

Централно управление на НОИ – бул. “Ал. Стамболовски” № 62-64, 1309 – гр. София.

до  
**НАЦИОНАЛНИЯ ОСИГУРИТЕЛЕН  
ИНСТИТУТ  
ГР. СОФИЯ  
БУЛ. „АЛ. СТАМБОЛИЙСКИ“ № 62-64**

<b>Наименование на участника:</b>	<i>Евро-Алианс ООД</i>
<b>Седалище по регистрация:</b>	<i>гр. Пловдив, ул. "Самара" №13</i>
<b>ЕИК/код по регистър</b> <b>БУЛСТАТ/регистрационен №</b> <b>или друг идентификационен код</b> <i>(ако изтъчнителят е лице, установено в друга държава членка на ЕС или трета страна)</i>	<i>I15302753</i>
<b>Точен адрес за кореспонденция:</b>	<i>България, Пловдив, 4003, ул. Самара 13 (държава, град, пощенски код, улица, №)</i>
<b>Телефонен номер:</b>	<i>032/953315</i>
<b>Факс номер:</b>	
<b>Лице за контакти:</b>	<i>Стела Коева</i>
<b>E -mail:</b>	<i>office@euro-alliance.net</i>

### ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

на обществена поръчка с предмет:

*„Извършване писмени и устни специализирани официални преводи за нуждите на Националния осигурителен институт“*

**УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,**

С настоящето Ви представяме нашето предложение за изпълнение на обществена поръчка с предмет: *„Извършване писмени и устни специализирани официални преводи за нуждите на Националния осигурителен институт“*, изгответо съобразно Техническите спецификации на възложителя.

След запознаване с всички документи и образци от документацията за участие в процедурата, получаването на които потвърждаваме с настоящото, ние предлагаме да изпълним обществената поръчка, както следва:

### I. ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА РЕАЛИЗИРАНЕ НА ПРЕДМЕТА НА ПОРЪЧКАТА:

След запознаване с предложената документация за участие за възлагане на обществената поръчка с по-горе описания предмет

### ЗАЯВАМЕ:

Ние, долуподписаните, с настоящето декларираме:

Запознати сме и приемаме изцяло предоставената документация за участие в открита процедура с горепосочения предмет:

С настоящето приемаме изцяло, без резерви или ограничения, в тяхната цялост условията на настоящата обществена поръчка.

**Предлагаме следното изпълнение на услугата:**

В качеството си на участник в процедурата, предлагам следното описание за изпълнение на изискванията на възложителя, посочени в техническата спецификация и документацията за участие, както следва:

**„Евро-Алианс“ ООД предлага следната организация на работа:**

1. Приемаме срока на валидност на оферти да е 120 (сто и двадесет) календарни дни, считано от датата, посочена за краен срок за получаване на оферти

2. Приемаме да изпълняваме поръчката съгласно всички изисквания на възложителя, посочени в документацията за участие по настоящата обществена поръчка и удостоверяваме, че отговаряме на посочените изисквания и условия.

3. Приемаме да осигурим лица, притежаващи необходимата квалификация и опит за извършване на преводачески услуги, във връзка с осигуряване на писмен и устен превод по време на работни срещи, семинари, обучения, командировки и други служебни мероприятия на НОИ на следните езици по групи:

Първа група езици: английски, френски, немски, руски, испански, италиански;

Втора група езици: турски, гръцки, румънски, сръбски, хърватски, словенски, словашки, чешки, полски, украински, молдовски, португалски, македонски

Трета група езици: холандски, датски, норвежки, шведски, албански, арабски, литовски, латвийски, естонски и всички други езици.

4. В изпълнение на предмета на обществената поръчка ще изпълним следните дейности:

**Устен превод**

Извършване на квалифициран симултанен и консекутивен превод от и на различни езици за мероприятията на НОИ. Необходимо е да бъде осигурен в рамките на три работни дни след заявката:

- Един преводач за консекутивен превод при кратки международни срещи и мероприятия в рамките на 1 час;
- Един преводач за консекутивен или синхронен превод, който да работи в екип със служител от НОИ;
- Екип от двама преводачи за консекутивен превод;
- Екип от двама преводачи за синхронен превод.

**Писмен превод**

Под стандартна страница се разбира 1800 компютърни знака с шрифт "Times New Roman", размер на шрифта: 12, Spacing: 1,5 lines.

„Евро-Алианс“ ООД редактира превода, когато е извършен от повече от един преводач.

**Редакция на преведени документи. Разпечатване и подвързване на документи.**

- „Евро-Алианс“ ООД прави редакция на преведените документи без допълнително заплащане.

- „Евро-Алианс“ ООД размножава преведения материал и подвързва разпечатаните екземпляри без допълнително заплащане
- „Евро-Алианс“ ООД предоставя преведените материали на CD без допълнително заплащане.

#### **„Евро-Алианс“ ООД осигурява куриер за вземане и връщане на преводите.**

„Евро-Алианс“ ООД осигурява писмени преводи от и на български език и на други езици, освен на посочените от Възложителя в техническата спецификация.

Приемаме да минимум по двама преводачи за всеки от включените в първа група основни езици (английски, френски, немски, испански, италиански и руски); минимум по двама преводачи за всеки от следните, включени във втора група езици – молдовски, чешки, турски, португалски и по един от останалите във втора група; минимум по двама преводачи за всеки от следните, включени в трета група езици – грузински, литовски, унгарски, латвийски и финландски и по един от останалите в трета група езици; не по-малко от шест редактора, упражняващи контрол върху качеството (редакция) на извършените преводи.

5. „Евро-Алианс“ ООД разполага с достатъчно голям брой висококвалифициирани преводачи, с дългогодишен опит в преводаческите услуги, тясноспециализирани с работата с документи от различни сфери като: право, енергетика, икономика, туризъм, култура, здравосопазване, финанси, транспорт, отбрана и сигурност и др. „Евро-Алианс“ ООД предварително осъществява контрол по подбора на качествен персонал, отговарящ на изискванията на Възложителя.

6. Приемаме да изпълним поръчката в следните срокове за изпълнение на заявките:

- При писмени преводи срока на изпълнение за обикновена поръчка е до пет видими страници на работен ден.
- При писмени преводи срока на изпълнение за бърза поръчка е до десет видими страници на работен ден.
- При устни преводи преводача/преводачите трябва да бъдат осигурени до три работни дни.

7. Приемаме, че под „стандартна печатна страница“ се разбира стандартна машинописна страница с параметри 30 реда по 60 знака на ред (с разстояния между знаците) или общо 1800 компютърни знака (съгласно БДС). В случай, че ще бъдем определени за изпълнител на поръчката ще представяме писмените преводи в шрифт Times New Roman, размер на шрифта 12, Spacing 1 - 1,5 lines.

Ч.З.У  
Зел

8. Приемането и предаване на материалите за и от превод се извършва на адреса на Възложителя – Централно управление на НОИ – бул. „Ал. Стамболовски“ № 62-64, 1309 – София.

9. Предаването на преводите се осъществява по електронен, а при поискване, и на хартиен носител, като изпълнителят осигурява за своя сметка куриер за вземане на документите, подлежащи на превод, и за връщане на оригиналните и преведените документи. Преводите на материалите се предават от упълномощения представител на „Евро-Алианс“ ООД на Възложителя на хартиен носител и в електронен формат (DOC, PDF, XLS) посредством запис върху оптичен носител и чрез e-mail (електронна поща), като предаването се удостоверява чрез попълване на приемно - предавателен протокол.

10. Всеки превод се предава от „Евро-Алианс“ ООД на определеното от Възложителя лице със съпроводително писмо, съдържащо съответните за това реквизити - номер, дата, идентификационни данни за изпълнителя, номер на

Ч.З.У Зел

Ч.З.У Зел

Ч.З.У Зел

преписката, дата на предоставянето му за превод и на връщане на превода, брой предоставени за превод страници, брой знаци и брой преведени върнати страници, вид поръчка (обикновена или спешна)

11. Възложителят предоставя материалите за превод със заявка за възлагане на превод на училищномощен представител на „Евро-Алианс“ ООД, като в заявката за превода се посочва приблизителният обем на текста, предоставен за превод; езикът, от/на който ще се извърши преводът; начин и място за получаване на материала; вид на поръчката (обикновена или спешна), срок за изпълнение;

12. Приемаме срокът за изпълнението на настоящата поръчка да е 24 (двадесет и четири) месеца, считано от влизането в сила на договора за възлагане на настоящата обществена поръчка.

13. Приемаме изпълнението на заявка за писмен превод да включва превод на предоставения текст, компютърна текстообработка на материала, както и извършване на стилистическа и езикова редакция на материала при необходимост от това преди предоставянето му на възложителя. Завършеният превод задължително ще отговаря по смисъл, стил, терминология и формат на предоставения оригинал документ за превод. В текста няма да има граматични, правописни, стилистични или друг вид грешки и/или неточности. Преведеният текст ще съответства в максимална степен на смисъла на оригиналния текст.

14. Приемаме че в случай, че лицето, определено от Възложителя да приема извършените преводи констатира, че не е спазен вида на възложениия превод, налице са нередности или че е посочен по-голям брой страници от действително предадените, възложителят има право да поисква коригиране или да откаже да приеме направения превод.

15. Приемаме, че в случай че Възложителят има забележки по извършените писмени преводи, те следва да бъдат върнати при нас за нанасяне на спешни корекции, които ще бъдат за наша сметка.

16. Завършеният писмени преводи ще бъдат предавани на възложителя на хартиен носител и в електронен вариант в някой от следните формати: doc, docx, pdf, xls, записани на оптичен носител и/или чрез изпращане по електронна поща, като предоставянето на завършения превод ще се удостоверява чрез приемо-предавателен протокол подписан от изпълнителя и възложителя.

17. Всеки превод ще съдържа информация за преводача, който го е направил, броя страници и ще бъде подписан и подпечатан от наша страна.

18. Приемаме, че нямаме право да разгласяваме каквато и да е информация, станала наше достояние по време на извършване на преводите. „Евро-Алианс“ ООД подписва и представя на Възложителя декларация, че няма да разгласява информацията, станала му известна при извършване на превода.

19. Приемаме, че ще изпълняваме заявки за преводи и в извън работно време, при извънредни обстоятелства, в почивни и празнични дни, по факс и електронна поща.

20. При необходимост, ще нанасяме спешно и за своя сметка корекции на вече извършени преводи в случаите, когато възложителят има основателни забележки за качеството на превода.

21. „Евро-Алианс“ ООД издава фактура (хартиена или електронна, съгласно Закона за електронния документ и електронния подпись) за всички предоставени и приети от Възложителя услуги.

22. В качеството си на участник в обществената поръчка, предлагаме следното описание за изпълнение на изискванията на Възложителя, посочени в Техническата спецификация, както следва:

- приемане на заявки и изпълнението им, при извънредни обстоятелства, в извънработно време, както и в почивни и празнични дни;

ч. 37 307

ч. 37 307

ч. 37 307

- извършване на обикновени преводи и експресни писмени преводи по всяко време на работната седмица, както и възможности за извършване на експресни устни преводи по всяко време на седмицата;
- наименяне на експресни и за своя сметка корекции на текстове, преведени от „Евро-Алианс“ ООД, по качеството на които Възложителят има основателни забележки;
- точност и прецизност при извършване на преводи от „Евро-Алианс“ ООД на документи в табличен вид, при превод и при изписването на наименованията на различни организации, които вече са се наложили, както и на друга лексика и терминология, използвана при реализирането на проекта;
- подаване на заявка и получаване на готовите преводи на хартиен носител в електронен формат (посредством запис върху електронен носител или чрез електронна поща, както и възможност за приемане на заявки в извън работно време по факс и/или електронна поща);
- в цената се включват всички разходи по изпълнение на поръчката, включително: набор на текст на български и на чужд език, компютърна текстообработка на превода и представянето му на хартиен носител и/или в електронен формат (DOC, XLS, PPT) посредством запис върху електронен носител или чрез електронна поща;
- „Евро-Алианс“ ООД гарантира неразгласяването на информация, станала му известна при извършване на преводите;

21. „Евро-Алианс“ ООД разполага с достатъчно голям брой висококвалифицирани преводачи, с дългогодишен опит в преводаческите услуги, тясноспециализирани с работата с документи от различни сфери като: право, енергетика, икономика, туризъм, култура, здравеопазване, финанси, транспорт, отбрана и сигурност и др. „Евро-Алианс“ ООД предварително осъществява контрол по подбора на качествен персонал, отговарящ на изискванията на Възложителя;

22. „Евро-Алианс“ ООД притежава необходимото материално-техническо оборудуване както следва:

#### **Компютри:**

- 1 брой сървър марка IBM, модел x3200 с ОС Windows Small Business Server 2003 R2
- 15 броя преносими компютри марка Toshiba, модел Satellite L300 , с вграден микрофон,WEB камера, с ОС Windows Vista Home Premium и индивидуални слушалки.
- 5 броя десктоп компютри HP DC7800 с ОС Windows 7

#### **Мултифункционални устройства (принтер, скенер и копир)**

- 2 броя HP Color Laser Jet CM1312 MFP
- 1 брой Lexmark dh363

4.34

307

#### **Мултимедийни проектори**

- Sony VPL-EX5
- BenQ PB2140

4.34

#### **Мултимедийни бели (презентационни) дъски**

- 5 броя Promethean 178 с проектори WPRM32

#### **Шредер (машина за унищожаване)**

- Dowell DWS1006CD

4.34

#### **Записващи устройства**

- Диктофон Olympus +софтуер, 2GB, WMA, USB

Всички компютри имат необходимите компютърни програми за работа във формат DOC, DOCX, XLS, XLSX, PPT, PPTX, PDF.

чл. 37 ЗДП

4.34 ЗДП

4.34  
чл. 37 ЗДП

Декларирам, че съм запознат с техническата спецификация на обществената поръчка, като заявявам, че приемам всички нейни условия и предложението ми за изпълнение е съобразено с всички изисквания на Възложителя. В случай, че бъда избран за изпълнител, ще спазвам утвърдените характеристики, които са задължителни и са съобразени с предмета на поръчката, съгласно нуждите на възложителя.

*(свободен текст – участникът може да представи пълно описание на своето предложение за изпълнение и технологията на работа съобразено с изискванията на документацията и Техническите спецификации на възложителя.)*

II. Запознахме се с изискванията към участниците и към изпълнението на горепосочената поръчка, с изискванията за изготвяне и представяне на оферата и заявяваме, че ги приемаме. С настоящото правим следните обвързващи предложения за изпълнение на поръчката:

1. Заявяваме, че сме в състояние да изпълним възложената ни услуга с горепосочения предмет, в обема и със съдържанието, съгласно техническите спецификации и настоящото предложение.

2. Декларираме, че при изпълнение на обществената поръчка ще осигурем необходимия брой преводачи за извършване на качествени устни и писмени преводи на български език, от и на езици, посочени в техническите спецификации, както и необходимия брой редактори за осъществяване на контрол върху качеството (редакция) на извършените преводи.

3. Декларираме, че в случай на необходимост ще осигурем писмени преводи от и на български език, и на други езици, освен на посочените от възложителя в документацията.

4. Декларираме, че ако бъдем определени за изпълнител, ще склоним договор в законоустановения срок и ще изпълним предмета на обществената поръчка съгласно нормативните изисквания, добрите практики в областта и представеното от нас техническо предложение.

5. Приемаме сроковете на изпълнение на предмета на настоящата обществена поръчка да бъдат, както следва:

Общият срок за изпълнение на поръчката е 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на подписване на договора за възлагане на обществената поръчка или до достигане на максимално определената прогнозна стойност за изпълнение на поръчката, в зависимост от това кое от двете събития настъпи по-рано.

Сроковете за изпълнение на всяка конкретната задача се определят от възложителя и се потвърждават от изпълнителя.

В зависимост от срока за изпълнение, писмените преводи ще бъдат „обикновена поръчка“ и „бърза поръчка“. Срокът за изпълнение на същите ще бъде както следва:

- за „обикновена поръчка“ – до 5 (пет) видими страници на работен ден от получаване на заявката от възложителя;

- за „бърза поръчка“ – до 10 (десет) видими страници на работен ден от получаване на заявката от възложителя;

5. Декларираме, че ако бъдем избрани за изпълнител, ще осигурем възможност за приемане на заявки в работно и извънработно време. Ще осигурам куриер за вземане и връщане на преводите без допълнително заплащане, в случаите когато материалите за

ЧИ.ЗИ.ЗОП

ЧИ.ЗИ.ЗОП

ЧИ.ЗИ.ЗОП

превод са на хартиен носител на адреса на възложителя: гр. София, бул. Александър Стамболовски № 62-64.

6. Окончателно завършеният превод ще съответства по смисъл, стил, терминология и формат на предоставения оригинал документ и ще бъде без граматични, правописни, стилистични или друг вид грешки и неточности; ще съответства в максимална степен на изказа и смисъла на оригиналния текст, като бъдат използвани специфични термини и понятия, употребени в оригинала.

В случай че бъдем определени за изпълнител, с който ще бъде сключен договор, ще представим всички документи, необходими за подписването му, съгласно документацията за участие.

**Приложения:**

1. Декларация Образец №3
2. ....

**Правно обвързващ подpis:**

Дата

08.06.2020г.

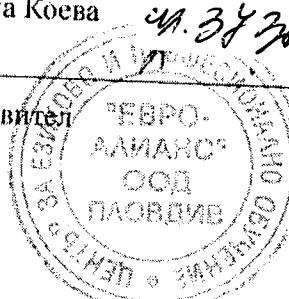
Име и фамилия

Стела Коева

ч.38307

Подпись на представляващ/упълномощено лице

Управител



Должност/качество на представляващия участника

ч.38  
З07

ч.38  
З07

ч.38  
З07

ч.38  
З07

## ДЕКЛАРАЦИЯ\*

че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд

(настоящата декларация е задължителна част от офертата на участника)

Долуподписаната Стела Дамянова Коева (име), в качеството ми на управител (дължност/качество на представяващия) на Евро-Алианс ООД (наименование на участника), с ЕИК/код по регистър БУЛСТАТ/ регистрационен номер или друг идентификационен код на участника (ако участникът е лице, установено в друга държава членка на ЕС или трета страна) 115302753, идентификационен номер по ДДС BG115302753 (ако има регистрация) - участник в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „*Извършване писмени и устни специализирани официални преводи за нуждите на Националния осигурителен институт*“

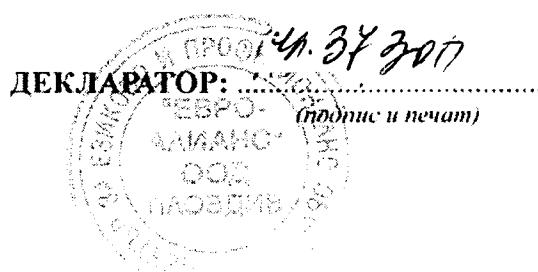
### ДЕКЛАРИРАМ, че:

1. При изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

2. Във връзка с деклариране на посочените в т. 1 обстоятелства съм запознат от документацията на поръчката с органите, от които мога да получа необходимата информация за приложимите правила и изисквания, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

Известна ми е отговорността по чл. 313 от Наказателния кодекс за посочване на неверни данни.

08.06.2020 г.  
(дата на подписване)



<b>Наименование на участника :</b>	<i>Евро-Алианс ООД</i>
<b>Седалище по регистрация :</b>	<i>гр.Пловдив, ул. "Самара" №13</i>
<b>ЕИК/код по регистър БУЛСТАТ /регистрационен № или друг идентификационен код (ако изтълчителят е лице, установено в друга държава членка на ЕС или трета страна)</b>	<i>115302753</i>
<b>Точен адрес за кореспонденция:</b>	<i>България, Пловдив, 4003, ул.Самара 13 (държава, град, пощенски код, улица, №)</i>
<b>Телефонен номер :</b>	<i>032/953315</i>
<b>Факс номер :</b>	
<b>Лице за контакти :</b>	<i>Стела Коева</i>
<b>e mail :</b>	<i>office@euro-alliance.net</i>

**ДО  
НОИ  
1303 СОФИЯ  
БУЛ. „АЛ. СТАМБОЛИЙСКИ“ № 62-64**

### ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

**УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,**

След запознаване с обявленето и документацията на обществената поръчка с предмет: „*Извършване писмени и устни специализирани официални преводи за нуждите на Националния осигурителен институт*“, Ви представям нашето ценово предложение, както следва:

Предлагаме да поемем, изпълним и завършим настоящата обществена поръчка съобразно условията на документацията за участие, при отделни/единични цени за различните видове преводи, както следва:

Таблица 1 за писмен превод

показател	група езици	Предлагана единична цена без ДДС за една страница
X1	I-ва група езици: английски, френски, немски, руски, испански, италиански - медицински, юридически, икономически юридически и други текстове - обикновена поръчка	12,80 лв. словом: (дванадесет лева и осемдесет стотинки)
X2	I-ва група езици: английски, френски, немски, руски, испански, италиански - медицински, юридически, икономически юридически и други текстове - бърза поръчка	8,20 лв. словом: (осем лева и двадесет стотинки)
X3	II-ра група езици: турски, гръцки, румънски, сръбски, хърватски, словенски,	12,50 лв. словом:

	словашки, чешки, полски, украински, молдовски, португалски, македонски-медицински, юридически, икономически юридически и други текстове - обикновена поръчка	(дванадесет лева и петдесет стотинки)
X4	II-ра група езици: турски, гръцки, румънски, сръбски, хърватски, словенски, словашки, чешки, полски, украински, молдовски, португалски, македонски-медицински, юридически, икономически юридически и други текстове - бърза поръчка	8,50 лв. словом: (осем лева и петдесет стотинки)
X5	III-та група езици: холандски, датски, норвежки, шведски, албански, арабски, литовски, латвийски, естонски и всички други езици медицински, юридически, икономически юридически и други текстове - обикновена поръчка	12,50 лв. словом: (дванадесет лева и петдесет стотинки)
X6	III-та група езици: холандски, датски, норвежки, шведски, албански, арабски, литовски, латвийски, естонски и всички други езици медицински, юридически, икономически юридически и други текстове - бърза поръчка	8,50 лв. словом: (осем лева и петдесет стотинки)

Таблица 2 за устен превод

показател	Вид устен превод	Предлагана единична цена без ДДС за един час
X7	консективен превод за 1 преводач на час	20,00 лв. словом: (двадесет лева)
X8	консективен превод за екип от 2-ма преводач на час	25,00 лв. словом: (двадесет и пет лева)
X9	синхронен превод за 1 преводач на час	20,00 лв. словом: (двадесет лева)
X10	синхронен превод за екип от 2-ма преводачи на час	25,00 лв. словом: (двадесет и пет лева)

- Посочените цени са в български лева, до втория знак след десетичната запетая.
- Плащането се извършва на база реално извършени преводачески услуги, умножени по предложената от изпълнителя цена за една страница писмен превод от 1800 знака и/или за един час устен превод, съгласно ценовото предложение на Изпълнителя. За всяко плащане изпълнителят издава фактура.
- В предложената цена за изпълнение са включени всички разходи по изпълнението на всички предвидени дейности, включени в обхвата на обществената поръчка.
- Уведомени сме за условията на възложителя и приемаме напълно, че максимално допустимата стойност на поръчката е 350 000 лв. (триста и петдесет хиляди) лева без ДДС. Уведомени сме, че общата стойност на услугите по договора не може да надхвърля по-горе максимална финансова рамка (прогнозна стойност).

5. Възложителят си запазва правото изобщо да не възлага някои от описаните видове преводи, ако по време на изпълнението на договора не възникне нужда от подобни услуги.

6. Декларираме, че сме съгласни заплащането да става съгласно клаузите залегнали в проекта на договора, като всички наши действия подлежат на проверка и съгласуване от страна на възложителя, вкл. външни за страната органи.

7. До подготвяне на официалния договор, тази оферта заедно с потвърждението от Ваша страна за възлагане на договора ще формират обвързващо споразумение между двете страни.

Забележки:

1. Една страница - 30 реда x 60 знака = 1800 знака.

2. Обикновена поръчка означава до 5 видими страници на работен ден.

3. Бърза поръчка означава до 10 видими страници на работен ден.

4. При устни преводи преводача/преводачите следва да бъдат осигурени до три работни дни след подаване на заявката.

5. Всички цени от таблиците се потъяват задължително, като участникът е длъжен да предложи цена за всеки превод (X1, X2, X3, X4, X5, X6, X7, X8, X9 и X10).

6. Участниците трябва да посочват стойности на цените в български лева без включен ДДС, закръглени до втория знак след десетичната запетая, изписани цифром и словом.

7. Ценовото предложение на участниците следва да съдържа цени с положителна стойност, различна от "0" (нула). В случай, че участник предложи цена със стойност "0" (нула) или с повече от 2 знака след десетичната запетая ще бъде отстранен от участие в процедурата.

8. В предложената цена за изпълнение са включени всички разходи по изпълнението на всички предвидени дейности, включени в обхвата на обществената поръчка.

9. Запознани сме, че ако участник включи елементи от ценовото си предложение или информация относно цената извън пънка с надпис „Предлагани ценови параметри”, ще бъде отстранен от участие в процедурата.

Банковата ни сметка, по която ще се извършва плащането по договора за обществена поръчка, ако бъдем определени за изпълнител е:

Банка: *Земеделие*  
IBAN: *ЧА-72 4072*  
BIC:

**Правно обвързващ подпись:**

Дата 08.06.2020г.

Име и фамилия Стела Коева *en. 37 307*

Подпись на представляващ/упълномощено лице

Должност/качество на представляващия участника

Управлятел

